



*siete*  
RECOVECOS  
**POZOS**

7 nooks in Pozos

**7**



# HACIENDA DE LOS 5 SEÑORES



Como su nombre lo indica, este vasto territorio, tenía cinco propietarios en áreas bien delimitadas por construcciones según la intensa actividad minera que se realizaba. El encargado del lugar cuenta de memoria lo que se ha transmitido por generaciones: que todo era grandioso, que hasta había baños tipo letrina y que en los enormes estanques donde el agua de la lluvia que venía del cerro se acumulaba, era donde lavaban el mineral. Dice que en tiempos recientes, lo único que ha roto con el silencio y la tranquilidad del lugar ha sido el rodaje de películas y afirma que no hay cristiano que se vaya sin exclamar que es increíble que lo que un día fue majestuoso hoy esté en ruinas. Es posible apreciar en el recorrido, la riqueza de la vegetación endémica. Si miras al suelo encontrarás biznagas de todos tamaños, grandes cactus que se erigen imponentes y magueyes de proporciones espectaculares.



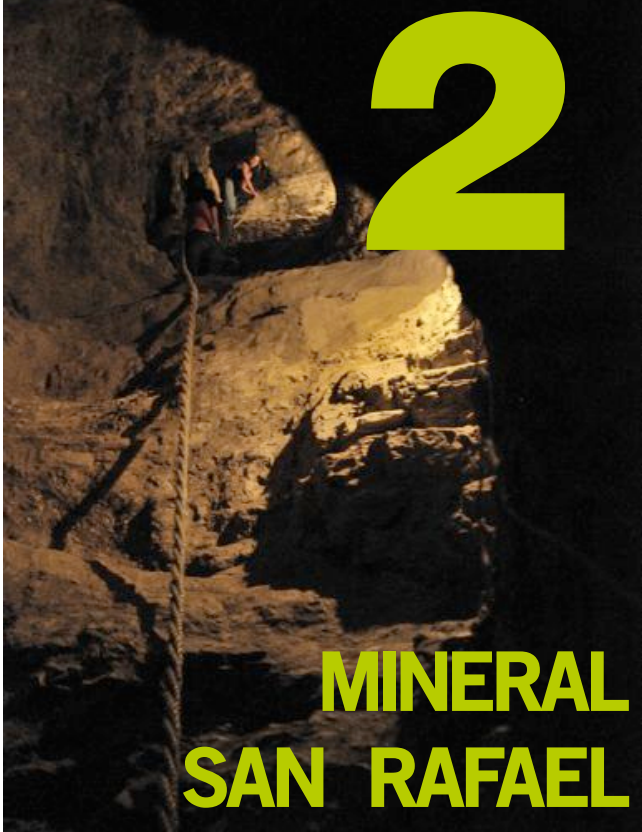
As the name indicates, this vast territory had 5 properties in areas well delimited with construction according to the intense mining activity that was executed. The person in charge of the place recounts by memory that which has been passed on through the generations: everything was grandiose, there were even bathrooms with toilets, and in the enormous ponds where the rain water from the hills would accumulate the minerals were washed. He says that in recent times, the only thing to break the silence and tranquility of the area has been the filming of movies, and states that there is no Christian who leaves without exclaiming that it is incredible that that which was once majestic is now in ruins. One can also appreciate the indigenous vegetation; if you look around, you will find bishop's weed in all sizes, huge cactus of imposing postures, and magueys of spectacular proportions.

LA HACIENDA CINCO SEÑORES HA SIDO ESCENARIO DE VARIAS PRODUCCIONES CINEMATOGRÁFICAS. The Hacienda Cinco Señores has been stage of various cinematographic productions.





El edificio principal de la Mina de San Rafael, era el respiradero, fue inaugurado en 1895 cuando la ciudad todavía se llamaba Ciudad Porfirio Díaz, entonces eran los tiempos de gloria y bonanza del gobierno del porfiriato, hasta que con la Revolución y la persecución de los cristeros, la gente fue emigrando. Aunado a ello, vino el desastre de las inundaciones, ocasionadas por las profundas excavaciones que rompieron las paredes de los mantos freáticos, de esta manera no hubo quien desaguara las minas, se inundaron las ya existentes y los pobladores optaron por irse. Al visitar este sitio, lo más emocionante es asomarse por la bocamina y tomar la decisión de descender los 75 metros hasta llegar a la fuente de la juventud como la conocen los lugareños, pues se trata de una reserva de agua cristalina al final de la veta donde incluso buzos realizan inmersiones según relata Carlos, el encargado de este sitio.



SAN RAFAEL ES SÓLO EL RECUERDO DE LA GLORIA DEL PORFIRIATO. San Rafael is just a memory of the Porfiriato's glory.

The main building of Mina de San Rafael was the vent, and was inaugurated in 1895 when the city was still named Ciudad Porfirio Díaz. They were the glorious and prosperous times of the porfiriato government until the Revolution and the persecution of the Christians, when people began to migrate. Coupled with this was the disaster of the floods, caused by massive excavations that broke the walls of the aquifers. There was no one to drain the mines; they flooded and many people chose to leave. When visiting this site, it is quite something to lean over the edge of the mine and decide whether or not to descend the 75 meters to get to the fountain of youth, as the locals call this reserve of crystalline waters at the end of the vein where divers swim, according to Carlos, the man in charge of this site.



AL FINAL DEL DESCENSO ESTÁ LA FUENTE DE LA JUVENTUD. After coming down you'll find the youth fountain.





## LA CASA DEL VENADO AZUL

A finales de la década de los ochenta, grupos musicales como Tribu y Los leones de Sierra de Xichú, participaron en lo que fue la primera Fiesta de la Toltequidad, cuyo estandarte es el intercambio de expresiones a través de las artes como música, danza, pintura, fotografía etcétera. A raíz de este encuentro, hacedores de instrumentos prehispánicos, encantados con la magia del pueblo, decidieron echar raíces y continuar con esta tradición, por ello han transmitido su conocimiento sobre cómo fabricar el atecocoli (tipo de trompeta en forma de guaje), o tallar la madera y estirar la piel de vaca para el tponaxtli (tambor a dos tonos) o el acomodo de las piedras lisas para el cuicátetl (parecido al xilófono, significa piedras que cantan). En la Casa del Venado Azul puedes admirar estas piezas o comprar algún instrumento.

At the end of the 80s, musical groups like Tribu and Los Leones de Sierra de Xichú participated in the first Fiesta de la Toltequidad, where there was the exchange of expressions through the arts such as music, dance, painting, photography, etc. Following this gathering, makers of pre-hispanic instruments, charmed by the magic of the town, decided to establish their roots and continue with this tradition, passing on their knowledge of how to make atecocoli (a type of gourd-shaped trumpet), woodworking, the stretching of cow hides for tponaxtli (a two-toned drum), and the placement of light rocks to make a cuicátetl (resembling a xylophone, which means rocks that sing). In the Casa del Venado Azul you can admire these pieces or buy an instrument.



## RESTAURANT LA PILA SECA

Con inmejorable ubicación, La Pila Seca, es un pintoresco restaurante que ofrece un variado menú de antojitos mexicanos principalmente, en una atmósfera cordial y muy familiar. Los precios son accesibles y la atención es muy buena.

With an unsurpassable location, La Pila Seca is a picturesque restaurant offering a varied menu of primarily Mexican snacks, in a cordial and very casual atmosphere. The prices are reasonable and the service is very good.





# SANTA BRÍGIDA

Ultimo Minero Raymundo Torres



Sin duda, si no visitas Santa Brígida y sus hornos para fundir minerales, no puedes decir que estuviste en Mineral de Pozos. Se trata del primer asentamiento de los jesuitas, aproximadamente en el año de 1595, para evangelizar a los aguerridos chichimecas y con el propósito de resguardar el transporte de los tesoros mientras recorrían la Ruta de la Plata. Quien recibe a los visitantes, es don Raymundo, el último minero y hoy guardián de Santa Brígida, una de las minas de los 7 metales, que según cuenta con: plata, mercurio, cobre, bronce, plomo, fierro y galena. Don Raymundo, está en lo cierto al mencionar con emoción que "a Santa Brígida ninguna mina le llega". Quien haya estado ahí no se atrevería a contradecirle, pues entre el rostro nostálgico del hombre que desborda amor y penuria en su tierra, más el fabuloso escenario compuesto por las tres chimeneas de piedra, rodeadas de nopaleras y enmarcadas por el intenso azul del cielo, entiende que verdaderamente un instante de silencio en este sitio, dice más que mil palabras.

*Without doubt, if you do not visit Santa Brígida and its ovens for melting minerals, you cannot claim that you were in Mineral de Pozos. It was the first settlement of the Jesuits, around 1595, to evangelize the hardened chichimecas with the proposal of guarding the transport of treasures while traveling the Ruta de la Plata. Don Raymundo, the last of the miners who now guards Santa Brígida, welcomes visitors to one of the mines of the 7 metals which has silver, mercury, copper, bronze, lead, iron and galena. Don Raymundo is right to claim with emotion that "no other mine matches Santa Brígida." Those who have been there do not dare to contradict him; between the nostalgic face of the man overwhelmed with love and the poverty of his land, and the fabulous stage composed of three stone chimneys surrounded by nopales and framed by the intense blue sky, one truly understands that a moment of silence in this place says more than a thousand words.*

SI NO VISITAS LOS HORNOS DE SANTA BRÍGIDA NO CONOCES POZOS. If you don't visit Santa Brígida's ovens you don't really know Pozos.



## HOTEL POSADA DE LAS MINAS Y B&B GALERIA 6



# 6



UN HOTEL BOUTIQUE, Y GALERÍA 6 ÚNICOS EN POZOS. A boutique-hotel & gallery ó, unique in Pozos.



El Hotel Posada de las Minas, ubicado en el histórico de Mineral de Pozos, es una mansión del siglo XIX que ha sido restaurada. Ofrece la opción de alojarse en habitaciones decoradas en diversos estilos y temáticas que van desde lo folklórico mexicano hasta el elegante estilo victoriano. La mayoría de su personal es gente del pueblo que te dará las mejores referencias de la historia y tradición de su tierra. Otra alternativa muy cerca, en una de las esquinas del jardín principal, es el concepto b&b-galería, de la Galería ó, donde se combinan el arte y el hospedaje. Artistas nacionales y extranjeros exhiben su obra. Hay jardines exquisitamente diseñados por su propietario que deleitan los sentidos y demuestran la belleza exótica del concepto.

*The Hotel Posada de las Minas, located in historic Mineral de Pozos, is a XIX century mansion that has been restored. The rooms offered to guests are decorated in diverse styles and themes, from Mexican folklore to an elegant Victorian style. The majority of the staff is from the town, and they provide the best references to history and tradition of their land. Another nearby alternative is on the corner of the main plaza, a B&B-gallery concept, Galería ó, where art and lodging are combined. National and foreign artists exhibit their work. There are gardens exquisitely designed by the owner that delight the senses and compliment the exotic beauty of this place.*



## CAPILLA DEL SR. DE LOS TRABAJOS

# 7

Siendo un pueblo donde lo que sobran son las minas, los habitantes del lugar trabajaban en ellas lo cual era bastante riesgoso pues no contaban con el equipo necesario para protegerse y muchos morían en el desempeño de sus labores. Es así como los ya evangelizados, se encomendaban al Señor de los Trabajos, para que los cuidara y les otorgara la gracia de regresar con bien a sus hogares al final de la larga jornada de trabajo. Se dice que este Cristo vestido con túnica blanca, pies descalzos, con heridas de latigazos y amarres en las manos, es uno de los patronos más venerados y que representa la miseria del minero que murió a causa de los castigos que le propinó su patrón.

*In a town where mines are plentiful, the residents' work is risky given that they do not have the necessary equipment to protect themselves, and many die while working in the mines. This is why the evangelized entrusted Señor de los Trabajos to watch over them and to grant them a safe return to their homes after a long day of work. It is said that this saint, dressed in a white tunic, barefoot, with whipping wounds and hands tied, is one of the most revered patron saints, representing the misery of the miner who died from punishment doled out to him by his employer. ■*